

Versión Biblia Libre

Versión Biblia Libre

2

P ublicado y distribuido por:

F ree Bible Ministry

P .O. Box 594

F ulton

M D 20959

E stados Unidos

A ctualizaciones disponibles en: www.freebibleversion.org

C ontacto: info@freebibleministry.org

V ersión Biblia Libre. Versión 1.1 beta. 4 de Abril de 2022

T raductores: Jonathan Gallagher, Shelly Barrios de Avila.

E ditores: Gustavo Sanabria, Rebeca Põldaas.

D erechos de autor Jonathan Gallagher 2022. Esta obra se encuentra bajo una licencia de Creative Commons Attribution-Share Alike 4:0 Unported License. Esto significa que este trabajo se puede copiar y usar siempre que se identifique como la versión gratuita de la Biblia y que cualquier derivado tenga en cuenta esto y los cambios realizados, y se publique con la misma licencia. Acerca de esta publicación:

E sta publicación incluye todos los libros del Antiguo y del Nuevo Testamento. Cualquier corrección puede enviarse al traductor a: jonathangallagherfbv@gmail.com

A gradecemos toda la ayuda que hemos recibido para llevar este proyecto a esta importante etapa y oramos para que el Señor siga bendiciendo mientras trabaja en esta nueva traducción.

Sobre el traductor y la traducción Free Bible Version

E l Dr. Jonathan Gallagher ha trabajado como pastor y en cargos administrativos de la iglesia, como docente universitario, comunicador y autor. Posee un título de pregrado en Química, Historia y Teología, y un doctorado en Divinidad de la Universidad de St. Andrews, en Escocia.

Génesis

Génesis

1En|strong = "H5921" el|strong = "H1931" principio|strong = "H7225", Dios|strong = "H0430" creó los|strong = "H0582" cielos|strong = "H8064" y|strong = "H1571" la|strong = "H1931" tierra|strong = "H0776". ² La|strong = "H5921" tierra|strong = "H0776" carecía de|strong = "H5921" forma|strong = "H8389" y|strong = "H5921" estaba|strong = "H1961" vacía|strong = "H7387"; la|strong = "H5921" oscuridad|strong = "H2822" cubría la|strong = "H5921" superficie del|strong = "H5921" abismo|strong = "H8415" y|strong = "H5921" el|strong = "H5921" Espíritu|strong = "H7307" de|strong = "H5921" Dios|strong = "H0430" se|strong = "H1961" movía sobre|strong = "H5921" la|strong = "H5921" superficie de|strong = "H5921" las|strong = "H5921" aguas|strong = "H4325".

3Y|strong = "H1571" Dios|strong = "H0430" dijo|strong = "H0559": "¡Que|strong = "H1961" haya|strong = "H1961" luz|strong = "H0216"! y|strong = "H1571" hubo|strong = "H1961" luz|strong = "H0216". ⁴ Dios|strong = "H0430" vio|strong = "H7200" que|strong = "H3588" la|strong = "H3588" luz|strong = "H0216" era|strong = "H1961" buena|strong = "H2896", y|strong = "H3588" separó a|strong = "H3588" la|strong = "H3588" luz|strong = "H0216" de|strong = "H3588" la|strong = "H3588" oscuridad|strong = "H2822". ⁵ Entonces|strong = "H3117" Dios|strong = "H0430" llamó|strong = "H7121" a|strong = "H0413" la|strong = "H1931" luz|strong = "H0216" "día|strong = "H3117"" y|strong = "H1571" a|strong = "H0413" la|strong = "H1931" oscuridad|strong = "H2822" le|strong = "H1242" llamó|strong = "H7121" "noche|strong = "H3915"". Así|strong = "H3541" que|strong = "H3117" hubo|strong = "H1961" noche|strong = "H3915" y|strong = "H1571" mañana|strong = "H1242", lo|strong = "H1931" cual|strong = "H4100" fue|strong = "H1961" el|strong = "H1931" primer|strong = "H7218" día|strong = "H3117". ¹

6Entonces|strong = "H0227" Dios|strong = "H0430" dijo|strong = "H0559": "Que|strong = "H4325" haya|strong = "H1961" expansión|strong = "H7549" ² en|strong = "H8432" medio|strong = "H8432" de|strong = "H4325" las|strong = "H1992" aguas|strong = "H4325" para|strong = "H1961" dividir|strong = "H7549" las". ⁷ Así|strong = "H3651" que|strong = "H5921"

¹ + 1.5 Es importante decir que el "día" se mide desde la oscuridad a la luz, que sigue siendo el método judío para calcular los días.

² + 1.6 "Expansión:" Las traducciones más antiguas a menudo han convertido esta palabra en "firmamento", tomando prestado del latín "firmamentum". Esto se refería a una antigua creencia de que el cielo era como una cúpula de metal forjado, y por lo tanto era un objeto físico tangible. Ahora se ha demostrado que esta es una idea equivocada. De hecho, las traducciones latinas de los siglos XVI y XVII suelen utilizar la palabra "expansionem".

Dios hizo una expansión para separar las aguas que estaban arriba de las aguas, de las aguas que estaban debajo. Y así sucedió. ⁸ Dios llamó a la expansión “cielo”. Entonces hubo una noche y mañana, lo cual fue el segundo día.

⁹Dios dijo: “Que las aguas que están debajo del cielo se junten en un solo lugar para la tierra”. Y así sucedió. ¹⁰ Entonces Dios llamó al suelo “tierra” y les llamó “mares”. Y Dios vio que era bueno.

¹¹Dios dijo: “Que la tierra produzca vegetación: plantas que produzcan semillas y árboles que produzcan frutos con semillas, cada uno de su propia clase”. Y así sucedió. ¹² La tierra produjo vegetación: plantas que producen semillas y árboles que producen frutos con semillas, cada uno de

su|strong = "H3588" propia clase. Entonces|strong = "H3588"
 Dios|strong = "H0430" vio|strong = "H7200" que|strong = "H3588"
 era|strong = "H1961" bueno|strong = "H2896". ¹³ Así|strong = "H3541"
 que|strong = "H3117" hubo|strong = "H1961" noche|strong = "H3915"
 y|strong = "H1571" mañana|strong = "H1242", lo|strong = "H1931"
 cual|strong = "H4100" fue|strong = "H1961" el|strong = "H1931"
 tercer|strong = "H8523" día|strong = "H3117".

14Dios|strong = "H0430" dijo|strong = "H0559": "Que|strong = "H3117"
 haya|strong = "H1961" luces en|strong = "H5921" el|strong = "H1931"
 cielo|strong = "H8064" para|strong = "H1961" separar el|strong = "H1931"
 día|strong = "H3117" de|strong = "H4480" la|strong = "H1931"
 noche|strong = "H3915", y|strong = "H1571" para|strong = "H1961"
 que|strong = "H3117" exista una|strong = "H0259" forma|strong = "H8389"
 de|strong = "H4480" marcar las|strong = "H1992" estaciones,
 los|strong = "H1961" días|strong = "H3117" y|strong = "H1571"
 los|strong = "H1961" años|strong = "H8141". ¹⁵ Habrá|strong = "H1961"
 luces en|strong = "H5921" el|strong = "H5921" cielo|strong = "H8064"
 que|strong = "H5921" brillen sobre|strong = "H5921" la|strong = "H5921"
 tierra|strong = "H0776". Y|strong = "H5921" así|strong = "H3651"
 sucedió|strong = "H1961". ¹⁶ Dios|strong = "H0430" creó
 dos|strong = "H8147" grandes|strong = "H1419" luces: ³ la|strong = "H1931"
 más|strong = "H5750" grande|strong = "H1419" a|strong = "H0413"
 cargo|strong = "H3027" del|strong = "H4480" día|strong = "H3117",
 y|strong = "H1571" la|strong = "H1931" más|strong = "H5750"
 pequeña|strong = "H6996" a|strong = "H0413" cargo|strong = "H3027"
 de|strong = "H4480" la|strong = "H1931" noche|strong = "H3915".
 También|strong = "H1571" creó las|strong = "H1992"
 estrellas|strong = "H3556". ¹⁷ Dios|strong = "H0430" puso|strong = "H5414"
 estas|strong = "H0428" luces en|strong = "H5921" el|strong = "H5921"
 cielo|strong = "H8064" para|strong = "H5921" que|strong = "H5921" brillaran
 sobre|strong = "H5921" la|strong = "H5921" tierra|strong = "H0776", ¹⁸
 para|strong = "H3588" que|strong = "H3588" estuvieran a|strong = "H3588"
 cargo|strong = "H3027" del|strong = "H4480" día|strong = "H3117"
 y|strong = "H3588" de|strong = "H3588" la|strong = "H3588"
 noche|strong = "H3915", y|strong = "H3588" para|strong = "H3588" separar
 la|strong = "H3588" luz|strong = "H0216" de|strong = "H3588"
 la|strong = "H3588" oscuridad|strong = "H2822". Y|strong = "H3588"
 Dios|strong = "H0430" vio|strong = "H7200" que|strong = "H3588"
 era|strong = "H1961" bueno|strong = "H2896". ¹⁹ Así|strong = "H3541"
 que|strong = "H3117" hubo|strong = "H1961" noche|strong = "H3915"
 y|strong = "H1571" mañana|strong = "H1242", lo|strong = "H1931"
 cual|strong = "H4100" fue|strong = "H1961" el|strong = "H1931"

³ + 1.16 El hebreo tiene palabras para el sol y la luna, pero no se usan aquí, tal vez para evitar cualquier tentación de adorar al sol y a la luna.

cuarto|strong = "H7243" día|strong = "H3117".

20Y|strong = "H5921" Dios|strong = "H0430" dijo|strong = "H0559":
 “Que|strong = "H5921" las|strong = "H5921" aguas|strong = "H4325"
 se|strong = "H5921" llenen de|strong = "H5921" criaturas
 vivientes|strong = "H2416", y|strong = "H5921" que|strong = "H5921"
 las|strong = "H5921" aves|strong = "H5775" vuelen por|strong = "H5921"
 encima|strong = "H5921" de|strong = "H5921" la|strong = "H5921"
 tierra|strong = "H0776", en|strong = "H5921" el|strong = "H5921"
 cielo|strong = "H8064””. 21 Así|strong = "H3588" que|strong = "H3588"
 Dios|strong = "H0430" creó enormes animales|strong = "H2416" marinos
 y|strong = "H3588" todos|strong = "H3605" los|strong = "H3605"
 seres|strong = "H5315" vivos|strong = "H2416" que|strong = "H3588" nadan
 y|strong = "H3588" que|strong = "H3588" habitan|strong = "H3427"
 en|strong = "H3588" las|strong = "H1992" aguas|strong = "H4325",
 cada|strong = "H3605" uno|strong = "H0259" de|strong = "H3588"
 su|strong = "H3588" propia clase; así|strong = "H3588"
 como|strong = "H3588" cada|strong = "H3605" ave|strong = "H5775"
 que|strong = "H3588" vuela|strong = "H0082", cada|strong = "H3605"
 una|strong = "H0259" según|strong = "H5921" su|strong = "H3588"
 especie|strong = "H4327”. Y|strong = "H3588" Dios|strong = "H0430"
 vio|strong = "H7200" que|strong = "H3588" era|strong = "H1961"
 bueno|strong = "H2896”. 22 Dios|strong = "H0430" los|strong = "H0582"
 bendijo|strong = "H1288" y|strong = "H1571" dijo|strong = "H0559":
 “Reproduzcanse y|strong = "H1571" multiplíquense, y|strong = "H1571"
 llenen las|strong = "H1992" aguas|strong = "H4325" del|strong = "H4480"
 mar|strong = "H3220", y|strong = "H1571" que|strong = "H4325"
 se|strong = "H3045" multipliquen las|strong = "H1992"
 aves|strong = "H5775" en|strong = "H5921" toda|strong = "H3605"
 la|strong = "H1931" tierra|strong = "H0776””. 23 Y|strong = "H1571"
 así|strong = "H3541" hubo|strong = "H1961" noche|strong = "H3915"
 y|strong = "H1571" después|strong = "H1961" mañana|strong = "H1242”,
 lo|strong = "H1931" cual|strong = "H4100" fue|strong = "H1961"
 el|strong = "H1931" quinto|strong = "H2549" día|strong = "H3117”.

24Entonces|strong = "H3651" Dios|strong = "H0430"
 dijo|strong = "H0559": “Que|strong = "H1961" la|strong = "H1931"
 tierra|strong = "H0776" produzca|strong = "H3318" criaturas
 vivientes|strong = "H2416", cada|strong = "H3605" una|strong = "H0259"
 según|strong = "H5921" su|strong = "H1931" especie|strong = "H4327”:
 rebaños|strong = "H5739”, ganado|strong = "H4735”, las|strong = "H1992"
 criaturas reptiles|strong = "H7431”, los|strong = "H1961"
 animales|strong = "H2416" salvajes, cada|strong = "H3605"
 uno|strong = "H0259" de|strong = "H4480" su|strong = "H1931" propia
 clase”. Y|strong = "H1571" sucedió|strong = "H1961" así|strong = "H3651”.

²⁵ Dios|strong = "H0430" hizo|strong = "H6213" a|strong = "H3588"
 los|strong = "H3605" animales|strong = "H2416" salvajes,
 al|strong = "H0413" ganado|strong = "H4735", y|strong = "H3588"
 a|strong = "H3588" los|strong = "H3605" reptiles|strong = "H7431",
 a|strong = "H3588" todos|strong = "H3605" según|strong = "H5921"
 su|strong = "H3588" propia especie|strong = "H4327". Y|strong = "H3588"
 Dios|strong = "H0430" vio|strong = "H7200" que|strong = "H3588"
 esto|strong = "H6213" era|strong = "H1961" bueno|strong = "H2896".

26Entonces|strong = "H0227" Dios|strong = "H0430"
 dijo|strong = "H0559": "Hagamos|strong = "H6213" seres|strong = "H5315"
 humanos|strong = "H1397" según|strong = "H5921" nuestra|strong = "H0587"
 imagen|strong = "H6754", y|strong = "H5921" que|strong = "H5921"
 sean|strong = "H1961" como|strong = "H5921" nosotros|strong = "H3605". ⁴
 Ellos|strong = "H5921" tendrán|strong = "H1961" autoridad
 sobre|strong = "H5921" los|strong = "H5921" peces|strong = "H1710"
 del|strong = "H5921" mar|strong = "H3220" y|strong = "H5921"
 sobre|strong = "H5921" las|strong = "H5921" aves|strong = "H5775"
 que|strong = "H5921" vuelan por|strong = "H5921" los|strong = "H5921"
 aires, sobre|strong = "H5921" los|strong = "H5921"
 animales|strong = "H0929" y|strong = "H5921" sobre|strong = "H5921"
 toda|strong = "H3605" la|strong = "H5921" tierra|strong = "H0776"
 y|strong = "H5921" las|strong = "H5921" criaturas que|strong = "H5921"
 se|strong = "H5921" mueven sobre ella|strong = "H5921". ²⁷
 Así|strong = "H3541" que|strong = "H0834" Dios|strong = "H0430" creó
 a|strong = "H0413" los|strong = "H0582" seres|strong = "H5315"
 humanos|strong = "H1397" según|strong = "H5921" su|strong = "H1931"
 propia imagen|strong = "H6754". Los|strong = "H0582" creó
 a|strong = "H0413" la|strong = "H1931" imagen|strong = "H6754"
 de|strong = "H4480" Dios|strong = "H0430", como|strong = "H0349"
 varón|strong = "H2145" y|strong = "H1571" hembra|strong = "H5347". ⁵ ²⁸
 Dios|strong = "H0430" los|strong = "H5921" bendijo|strong = "H1288"
 y|strong = "H5921" les|strong = "H5921" dijo|strong = "H0559":
 "Reproduzcanse y|strong = "H5921" multiplíquense; vayan|strong = "H3212"
 por|strong = "H5921" toda|strong = "H3605" la|strong = "H5921" tierra y
 gobiérnenla. Tengan autoridad sobre|strong = "H5921" los|strong = "H5921"
 peces|strong = "H1710" que|strong = "H5921" están|strong = "H1961"
 en|strong = "H5921" el|strong = "H5921" mar|strong = "H3220"
 y|strong = "H5921" sobre|strong = "H5921" las|strong = "H5921"
 aves|strong = "H5775" que|strong = "H5921" vuelan por|strong = "H5921"
 los|strong = "H5921" aires, y|strong = "H5921" sobre|strong = "H5921"

⁴ + 1.26 Este aspecto de ser "como" Dios transmite la idea de ser "modelado" por Dios. La palabra también se traduce como "similitud", "figura" o "forma". El aspecto más esencial de esta semejanza es seguramente el del carácter.

⁵ + 1.27 La repetición de "creado" en este versículo es significativa sin duda, por lo que se coloca en primer lugar en cada frase.

cada|strong = "H3605" criatura que|strong = "H5921" se|strong = "H5921" mueve|strong = "H2654" sobre|strong = "H5921" la|strong = "H5921" tierra|strong = "H0776".

29Y|strong = "H5921" Dios|strong = "H0430" dijo|strong = "H0559":
 “Miren|strong = "H5027”, les|strong = "H5921" he|strong = "H4392" dado|strong = "H5414" como|strong = "H1961" alimento|strong = "H0400" cada|strong = "H3605" planta|strong = "H7105" que|strong = "H5921" produce|strong = "H3318" semilla de|strong = "H5921" toda|strong = "H3605" la|strong = "H5921" tierra|strong = "H0776”, y|strong = "H5921" cada|strong = "H3605" árbol|strong = "H6086" que|strong = "H5921" produce|strong = "H3318" fruto|strong = "H6529" con|strong = "H5921" semilla. ³⁰ Todas|strong = "H3605" las|strong = "H5921" plantas|strong = "H5193" verdes|strong = "H3892" las|strong = "H5921" he|strong = "H4392" dado|strong = "H5414" a|strong = "H5921" todos|strong = "H3605" los|strong = "H5921" animales|strong = "H2416" de|strong = "H5921" la|strong = "H5921" tierra|strong = "H0776”, a|strong = "H5921" las|strong = "H5921" aves|strong = "H5775”, y|strong = "H5921" a|strong = "H5921" cada|strong = "H3605" criatura que|strong = "H5921" se|strong = "H1961" mueve|strong = "H2654" sobre|strong = "H5921" la|strong = "H5921" tierra|strong = "H0776”, es|strong = "H1961" decir|strong = "H0559”, a|strong = "H5921" todo|strong = "H3605" ser|strong = "H5315" vivo|strong = "H2416”. Y|strong = "H5921" así|strong = "H3651" sucedió|strong = "H1961”.

31Entonces|strong = "H3117" Dios|strong = "H0430" vio|strong = "H7200" todo|strong = "H3605" lo|strong = "H6213" que|strong = "H3117" había|strong = "H1961" creado, y|strong = "H1571" una|strong = "H0259" vez|strong = "H6471" más|strong = "H5750" vio|strong = "H7200" que|strong = "H3117" era|strong = "H1961" muy|strong = "H3966" bueno|strong = "H2896”. Así|strong = "H3541" hubo|strong = "H1961" tarde|strong = "H6153" y|strong = "H1571" luego|strong = "H4994" mañana|strong = "H1242”, lo|strong = "H6213" cual|strong = "H4100" fue|strong = "H1961" el|strong = "H3605" sexto|strong = "H8345" día|strong = "H3117”.

2La|strong = "H3605" creación de|strong = "H4480" los|strong = "H3605" cielos|strong = "H8064”, la|strong = "H3605" tierra|strong = "H0776" y|strong = "H1571" todo|strong = "H3605" lo|strong = "H3605" que|strong = "H3605" hay|strong = "H3426" en|strong = "H5921" ellos|strong = "H3605” ⁶ quedó|strong = "H7604" terminada. ²

⁶ + 2.1 “Todo lo que hay en ellos”: literalmente, “todo el conjunto de ellos”. La palabra usada para “conjunto” es usualmente un término militar que designa la formación de un ejército de soldados.

Cuando|strong="H3117" llegó|strong="H0935" el|strong="H3605" séptimo|strong="H7637" día|strong="H3117", Dios|strong="H0430" había|strong="H6213" terminado el|strong="H3605" trabajo|strong="H5999" que|strong="H3117" había|strong="H6213" hecho|strong="H6213", y|strong="H1571" descansó|strong="H4496" en|strong="H5921" el|strong="H3605" séptimo|strong="H7637" día|strong="H3117" de|strong="H4480" todo|strong="H3605" el|strong="H3605" trabajo|strong="H5999" que|strong="H3117" había|strong="H6213" estado|strong="H1961" haciendo|strong="H6213".

³ Entonces|strong="H3117" Dios|strong="H0430" bendijo|strong="H1288" el|strong="H3588" séptimo|strong="H7637" día|strong="H3117" y|strong="H3588" lo|strong="H6213" apartó|strong="H0914" como|strong="H3588" día|strong="H3117" santo|strong="H6942", porque|strong="H3588" en|strong="H3588" él|strong="H3588" descansó|strong="H4496" de|strong="H3588" todo|strong="H3605" el|strong="H3588" trabajo|strong="H5999" que|strong="H3588" había|strong="H6942" hecho|strong="H6213" en|strong="H3588" la|strong="H3588" creación.

4Este|strong="H2088" es|strong="H1961" el|strong="H6213" relato de|strong="H4480" la|strong="H1931" creación del|strong="H4480" Señor|strong="H3068" Dios|strong="H3068" cuando|strong="H3117" hizo|strong="H6213" los|strong="H0582" cielos|strong="H8064" y|strong="H1571" la|strong="H1931" tierra|strong="H0776".

5Hasta|strong="H5921" este|strong="H1961" momento|strong="H7281" no|strong="H3808" había|strong="H1961" plantas|strong="H5193" silvestres|strong="H7704" ⁷ ni|strong="H3808" cultivos creciendo|strong="H1980" sobre|strong="H5921" la|strong="H5921" tierra|strong="H0776", porque|strong="H3588" el|strong="H5921" Señor|strong="H3068" Dios|strong="H3068" no|strong="H3808" había|strong="H1961" enviado|strong="H7971" la|strong="H5921" lluvia|strong="H4305", y|strong="H3588" porque|strong="H3588" no|strong="H3808" había|strong="H1961" quien|strong="H3605" cultivara el|strong="H5921" suelo. ⁶ El|strong="H3605" rocío|strong="H2919" brotaba de|strong="H4480" la|strong="H3605" tierra|strong="H0776" y|strong="H1571" hacía|strong="H6440" que|strong="H4480" la|strong="H3605" superficie del|strong="H4480" suelo estuviera|strong="H3426" húmeda. ⁷ Entonces|strong="H0227" el|strong="H1931" Señor|strong="H3068" formó|strong="H3335" al|strong="H4480" hombre|strong="H0376" Adán ⁸ con|strong="H4480" polvo|strong="H6083" de|strong="H4480"

⁷ + 2.5 "Plantas silvestres": el término también puede significar "arbustos" o "matorrales".

⁸ + 2.7 La palabra para hombre es Adán, así que sirve para identificar tanto al primer hombre como su nombre personal. Como no siempre está claro si el término se refiere al hombre genéri-